

WYDAWNICTWO „POZNAŃSKIE STUDIA POLONISTYCZNE”

CZŁOWIEK – JĘZYK – PRAWO

STUDIA LEGILINGWISTYCZNE

||| pod redakcją

ROMANY ŁAPY,

MAGDALENY GRAF

I ŁUKASZA PIOSIKA



POZNAŃ 2023

PRACE INSTYTUTU FILOLOGII POLSKIEJ
UNIwersytetu IM. ADAMA MICKIEWICZA W POZNANIU

Biblioteczka
Poznańskich Studiów Polonistycznych
Serii Językoznawczej
Nr 66

Redaktor Naczelna Wydawnictwa „Poznańskie Studia Polonistyczne”
Katarzyna Krzak-Weiss

Rada Wydawnicza
*Alina Borkowska-Rychlewska, Dobrochna Dabert (przewodnicząca),
Agnieszka Kula, Józef Malinowski, Tomasz Mika, Marek Osiewicz*

Recenzenci tomu
*dr hab. Paweł Nowak, prof. UMCS
dr hab. Tomasz Piekot*

Redakcja językowa i korekta
*Olga Ziółkowska (język polski)
Barbara Pendzich (język angielski)*

Projekt typograficzny wnętrza i łamanie
Reginaldo Cammarano

Projekt okładki
Lucyna Talejko-Kwiatkowska

Książka wydana ze środków Wydziału Filologii Polskiej i Klasycznej UAM
oraz Prorektor ds. studenckich i kształcenia

© Copyright by Wydawnictwo „Poznańskie Studia Polonistyczne”,
Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, 2023

ISBN 978-83-67305-17-4
ISSN 1427-9010

Wydawnictwo „Poznańskie Studia Polonistyczne”
ul. Fredry 10, 61-701 Poznań
tel. 61 829 45 90
psp@amu.edu.pl, psp.amu.edu.pl

Druk i oprawa
Drukarnia POZKAL
ul. Cegielnia 10/12, 88-100 Inowrocław

SPIS TREŚCI

Słowo wstępne (<i>Romana Łapa, Magdalena Graf, Łukasz Piosik</i>)	7
 DYSCIPLINA Z POGRANICZA	
Magdalena Graf, Romana Łapa Legilingwistyka w Polsce – stan i perspektywy badań	15
 JĘZYK WSPÓŁCZESNYCH DOKUMENTÓW PRAWA	
Marzena Przetak, Przemysław Palka Przejawy i konsekwencje niestaranności językowej ustawodawcy w tekstach prawnych	37
Mikołaj Ryśkiewicz Język prawa administracyjnego a inne języki prawne w świetle badań empirycznych ..	49
Ewa Gorlewska Profile tekstowe nazw konstytucyjnych antywartości	65
 JĘZYK HISTORYCZNYCH DOKUMENTÓW PRAWA	
Maria Trawińska U zarania języka prawniczego w Polsce – na podstawie średniowiecznych procesów o <i>poręczenie</i>	87
Mariola Walczak-Mikołajczakowa Gramoty bułgarskich carów jako przykład średniowiecznych tekstów prawnych	97
Martyna Bąk-Ziółkowska Pojęcia związane z winą i karą w <i>Statucie Policy</i>	109
 JĘZYK I PRAWO W KONTEKŚCIE KULTUROWYM I KOMUNIKACYJNYM	
Gabriela Dziamska-Lenart Dawne zwyczaje prawne i sądowe w polskiej frazeologii	123

Alicja Przybylska	
Antroponimia koreańska – kontekst kulturowo-prawny	137
Michał Karłowski	
Analiza porównawcza sposobu stanowienia o wolności sumienia i wyznania w językach: polskim, niemieckim i angielskim	147
Ewa Szmajdzińska	
Konwencja ONZ o prawach osób niepełnosprawnych a rozwój języka łatwego w Niemczech i w Polsce	161
Justyna Gwoździk	
Gwara więzienna w opinii funkcjonariuszy Służby Więziennej – refleksja nad tajemnością i komunikatywnością	181
 PRAWO A JĘZYKI MNIEJSZOŚCI	
Tadeusz Lewaszewicz	
Status prawny słowiańskich mikrojęzyków literackich (ze szczególnym uwzględnieniem kaszubskiego i śląskiego w Polsce, języków łużyckich w Niemczech oraz rusińskiego w Serbii)	205
Henryk Jaroszewicz	
Próby zmiany urzędowego statusu etnolektu śląskiego w latach 2006-2023	223
 STUDIA TEORETYCZNOPRAWNE	
Łukasz Piosik, Paweł Drozdowski, Gabriela Krawczyk	
Legal Definitions as Understanding Directives	247
Kamila Kosińska-Karpiesiuk	
Rola zasad prawa w tworzeniu prawa	263
 MIĘDZY TEORIĄ I PRAKTYKĄ	
Michał Szczyszek	
Prawnie istotne aspekty interpretacji językoznawczej – przykład 4: etapy analizy lingwistycznej w opinii biegłego w sprawie o podszywanie się pod komornika: ustalenie autorstwa teksów	271
Justyna Zandberg-Malec	
Książeczka o pisaniu pism procesowych. Wrażenia z lektury	289